

# BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica  
fondato da Fabio Cupaiuolo

*Comitato direttivo:* G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,  
P. FEDELI, A. GHISELLI†, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI

*Redazione:* A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO

*Direttore responsabile:* G. CUPAIUOLO; *Condirettore:* V. VIPARELLI

**Anno XLVIII - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2018**

## INDICE

### Articoli:

Lee FRATANTUONO, <i>Virgil's Pastoral Apollo</i> . . . . .	417
Paolo CUGUSI, <i>Edizione di carmi epigrafici non-bücheleriani delle province galliche. Con l'aggiunta di osservazioni sui testi bücheleriani della stessa area</i> . . . . .	432
Alessia TERRINONI, <i>L'incendio del tempio di Apollo a Daphne in Ammiano Marcellino: funzione testuale e ascendenze storiografiche di Res Gestae, 22, 13</i> . . . . .	455
Teresa PISCITELLI, <i>Battesimo e grazia in Paolino di Nola</i> . . . . .	471
Marco ONORATO, <i>Un ospite per Apollo: intertestualità interna e codice ausoniano nella metatorica pagina di Siodonio a Lampridio</i> . . . . .	492

### Note e discussioni:

Simona PARISI, <i>Gli appellativi coniugali nel 'triangolo' Giove – Alcmena – Anfitrione</i> . . . . .	524
Irene LEONARDIS, <i>Una disputa letteraria tra il preneoterico Levio e l'antichista Varrone? Spunti per un'interpretazione di Laev. fr. 3 Bl. e della satira menippea Bimarcus</i> . . . . .	537
Lavinia SCOLARI, <i>Pauperem praeferam: Beneficentia e dono ai poveri tra Cicerone e Seneca</i> . . . . .	550
Fabrizio FERACO, <i>Virgilio, Georgiche 1, 381-382: le ali dei corvi</i> . . . . .	569
Marilena CASELLA, <i>Augusto e la politica limitanea in Africa: Cosso Cornelio Lentulo e il bellum Gaetulicum</i> . . . . .	578
Loriano ZURLI, <i>Ancora Ovidio Am. 3, 15, 18</i> . . . . .	592
Flaviana FICCA, <i>Echi senecani nel proemio di Floro</i> . . . . .	596
Mario SEITA, <i>Il filosofo, il tiranno, il mimo: Rousseau contro Cesare in difesa di Laberio</i> . . . . .	605

### Cronache:

*Poésie, bible et théologie de l'Antiquité tardive au Moyen Âge (IV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.):* Strasbourg 25-27 janvier 2018 ((S. ARRIGONI, 619). – *Livio, Ad Urbem Condendam: riletture del passato in età augustea:* Bologna 1-2 febbraio 2018 (B. GIROTTI, 625). – *Les "Sources Chrétiennes": apport grec et latin à la culture européenne:* Athènes 23-25 février 2018 (I. BOCHET et Th. KODIDIS, 627). – *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea:* Sestri Levante, 9 marzo 2018 (V. D'URSO, 628). – *I Congresso Interdisciplinar de Jóvenes Investigadores en Estudios Adrianeos (I CIJIEA):* Sevilla 14-16 marzo 2018 (J. LÓPEZ BENÍTEZ, M. A. GONZÁLEZ-MUÑOZ, R. GORDILLO HERVÁS, C. ALARCÓN HERNÁNDEZ, 632). – *Il codice Salmasiano (Par. Lat. 10318): i suoi testi, le sue immagini:* Perugia, 15 marzo 2018 (E. SPORTOLARI, 636). – *Human | Nature. Environmental Humanities in Historical Perspective:* Columbus, 24 March 2018 (S. ROZZI, 642). – *Spätantike Quellen für das Studium der senatus consulta: Wege zwischen Jurisprudenz und Historiographie:* Münster, Westfälische Wilhelms-Universität, 4-5 avril 2018 (L. PAOLETTI, 644). – *La mémoire des défaites de la République romaine: état de la recherche et nouvelles perspectives:* Aix-en-Provence, 6 avril 2018 (M. ENGERBEAUD, 646). – *Symposium to Celebrate the Completion of the Ammianus Commentary:* Leiden, 9 April 2018 (D. BURGERSDIJK, 648). – *Epicureismo e politica: fra Grecia e Roma:* Roma, 10-11 aprile 2018 (T. DI FABIO, 649). – *Ri-leggere i testi latini. Latina Didaxis XXXIII:* Genova, 13 e 14 aprile 2018 (M. TIXI, 651). – *Textual Philology Facing Liquid Modernity: Identifying Objects, Evaluating Methods, Exploiting Media:* Roma, 18-20 aprile 2018 (E. SPANGENBERG YANES, 654). – *L'imperatore Claudio nella recente storiografia:* Roma, 8 maggio 2018 (A. COLETTA, 657). – *Editing Ancient Latin Grammarians: Textual and Linguistic Challenges:* Dublin, 11 maggio 2018 (E. SPANGENBERG YANES, 660). – *Il dialogo drammatico dall'antichità al Rinascimento: teorie e pratiche:* Trento, 15-16 maggio 2018 (A. BONANDINI, 662). – *Scrittori che traducono scrittori. Traduzioni 'd'autore' da classici latini e greci nella letteratura italiana del Novecento. Serie II:* Rende (CS), 15-16 maggio 2018 (M. LANZILLOTTA, 664). – *Generi senza confini. La rappresentazione della realtà nel mondo antico:* Napoli, 29-30 maggio 2018 (V. CARUSO, M. COZZOLINO, 667). – *La santé du prince:* Lausanne, 4-5 juin 2018 (S. M. SAHNOUN, A. OLIVIER, 670). – *Figure dell'altro. Identità, alterità, stranierità:* Bologna, 5-7 giugno 2018 (P. MARABINI, 674). – *Entre archétype et épigone: allers et retours en grammaire et rhétorique:* Paris, 7 juin 2018 (J. DESIDERIO, 683). – *Seneca Padre e la storiografia riemessa. Nuove prospettive di ricerca sulle Historiae ab initio bellorum civilium:* Napoli, 7-8 giugno 2018 (M. COZZOLINO, 685). – *Procopio Antemio imperatore di*

Roma: Pisa, 8 giugno 2018 (F. OPPEDISANO, 691). – *Les astrologues dans l'entourage des empereurs romains, des Julio-Claudiens aux Sévères*: Liège, 20-21 juin 2018 (M. FANTOLI, 693). – *Volturnia 2018. Sechstes Treffen der Klassischen Philologinnen und Philologen aus Bayern, Innsbruck und Salzburg*: Innsbruck, 22. - 23. Juni 2018 (Ch. DIEZ, 695). – *Misconceptions in the Theory and Practice of Greek and Roman Drama*: Oxford/Egham 25-26 June 2018 (Abstracts degli autori, raccolti da G. DI MARTINO, 697). – *Marginalisation from Rome to Byzantium. Methods, Patterns, and Perspectives*: Roma, 27 giugno 2018 (F. NOLFO, 703). – „Spain is different“!? – *Nationalism and Identity between Antiquity and Today*. Wissenschaftliches Netzwerk: Toletum. *Netzwerk zur Erforschung der Iberischen Halbinsel in der Antike – Network para la investigación sobre la Península Ibérica en la Antigüedad*: Hamburg, 28. Juni 2018 (D. KLOSS, S. PANZRAM, 707).

*Recensioni e schede bibliografiche:*

AA. VV., *Lecturae Plautinae Sarsinates XX-XXI, Truculentus - Vidularia - Sarsina*, 24 settembre 2016, a c. di R. RAFFAELLI e A. TONTINI, 2017 (R. ROTA, 710). – AA. VV., *Was ist ein amicus? Überlegungen zu Konzept und Praxis der amicitia bei Cicero*, a cura di G. GALIMBERTI BIFFINO, E. MALASPINA, G. VOGT-SPIRA, 2017 (J. SEDLMEYR, traduzione di S. ROZZI e C. SCHÜRCH, 714). – H.-Ch. GÜNTHER, *Das Politische und die Dichtung*, 2017 (E. TODISCO, 718). – AA. VV., *Ovid's Metamorphoses in Twentieth-Century Italian Literature*, ed. A. COMPARINI, 2018 (D. GENTILE, 721). – Seneca, *La provvidenza*, a c. di E. ANDREONI FONTECEDRO, 2017 (P. PARRONI, 722). – S. J. Frontino, *De Aquaeductu Urbis Romae*, traduzione y notas de D. PANIAGUA, 2016 (C. BUONGIOVANNI, 724). – Giovenale, *Satira 14*, a cura di F. ZULLO, 2016 (F. FICCA, 726). – B. SANTORELLI – A. STRAMAGLIA (edd./tr./comm.), [*Quintiliano*]. *Il muro con le impronte di una mano (Declamazioni maggiori, 1)*, 2017 (S. BELLUCCI, 727). – Tacito, *Agricola*, a c. di S. AUDANO, 2017 (M. J. FALCONE, 729). – B. COLOT, *Lactance. Penser la conversion de Rome au temps de Constantin*, 2016 (T. PISCITELLI, 731). – M. CASELLA, *Galerio. Il tetarca infine tollerante*, 2017 (H. BRANDT, 739). – *Pompeii commentum in Artis Donati partem tertiam*, a cura di A. ZAGO, 2017 (A. LATTOCCO, 741). – Iordanes, *Getica*, a c. di A. GRILLONE, 2017 (D. LASSANDRO, 742). – *Curae quae ex hominibus atque animalibus fiunt. I. Estudio y edición crítica* de A. FERRACES RODRÍGUEZ, 2015 (A. CUNTRÒ, 744). – G. GUASTELLA, *Word of mouth. Fama and Its Personifications in Art and Literature from Ancient Rome to the Middle Ages*, 2017 (V. VIPARELLI, 745). – E. ANDREONI FONTECEDRO, M. AGOSTI, C. SENNI, *Guida alla traduzione del testo latino*, 2017 (M. L. PESCE, 751). – AA. VV., *Donne, istituzioni e società fra tardo antico e alto medioevo*, a c. di F. CENERINI e I. G. MASTROROSA, 2016 (C. GERZAGUET, 753). – M. BERTÉ-M. PETOLETTI, *La filologia medievale e umanistica*, 2017 (A. LATTOCCO, 755). – P. CHIESA, *La letteratura latina del medioevo*, 2017 (A. LATTOCCO, 757). – M. BRUTTI, *Interpretare i contratti. La tradizione, le regole*, 2017 (L. SANDIROCCO, 758). – F. MERCOGLIANO, *Hostes novi cives. Diritti degli stranieri immigrati in Roma antica*, 2017 (S. CASTALDO, 763). – A. PETRUCCI, *Fondamenti europei del diritto romano. La disciplina generale del contratto*, 2018 (L. SANDIROCCO, 767). – V. DI NISIO, 'Partus vel fructus'. *Aspetti giuridici della filiazione 'ex ancilla'*, 2017 (S. CAPASSO, 775). – M. SCOGNAMIGLIO, *Ricerche sulla 'stipulatio poenae'*, 2018 (L. SANDIROCCO, 779). – E. SANTILLI, *Aquae Cutiliae, tempus tantum nostrum est*, 2016 (A. LATTOCCO, 783). – AA. VV., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*, 2018 (G. A. M. RANZANI, 784).

*Rassegna delle riviste* . . . . . 789

*Notiziario bibliografico (2016/2017)* a cura di G. CUPAIUOLO . . . . . 828

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - EDITORE SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: [iniziativeeditoriali@libero.it](mailto:iniziativeeditoriali@libero.it) – [www.paololoffredo.it](http://www.paololoffredo.it)

Abbonamento 2018 (2 fascicoli, annata XLVIII): **Italia € 73,00 - Estero € 94,00**

Vendita versione digitale su [Torrossa.it](http://Torrossa.it) ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

*Norme per i collaboratori*: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

**Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali**

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

zione dei diritti civili oppure la sanzione penale. L'opportunità di avere riunito studiosi di differente provenienza geografica, poi, ha accresciuto il confronto metodologico, sviluppandolo nel comune intento di cogliere in profondità, concordemente con la periodizzazione sopra indicata, i meccanismi e gli scopi di ogni condotta marginalizzante, ma anche di assegnare un volto e un profilo umano ai precari e agli esclusi dalla pienezza della partecipazione alla vita sociale e politica. (Fabio NOLFO)

**„Spain is different”!/? – Nationalism and Identity between Antiquity and Today. Wissenschaftliches Netzwerk: Toletum. Netzwerk zur Erforschung der Iberischen Halbinsel in der Antike - Network para la investigación sobre la Península Ibérica en la Antigüedad. Jornada de estudio: Hamburg, 28. Juni 2018.** – La afirmación de que España es “diferente” se ha utilizado reiteradamente como eslogan para referirse a “peculiaridades” que incluyen también el proceso de formación del Estado. Las cuestiones sobre identidad y nacionalismo están inextricablemente vinculadas y han dado lugar a discursos en los que la historia sirve de argumento: regiones como Cataluña fundamentan sus exigencias de un mayor estatus de autonomía y justifican sus tendencias separatistas haciendo referencia a sus posesiones en la corona de Aragón en la Edad Media y a comienzos de la Edad Moderna, pero también recurriendo a su pasado como provincia romanizada con especial intensidad dentro de la Península Ibérica, y con otras estrategias de este tipo. El propio Estado nación busca definirse por oposición a su pasado árabe islámico. El objetivo de la jornada de estudio organizada por Toletum, la “Red para la investigación de la Península Ibérica en la Antigüedad”, en colaboración con la *Landeszentrale für politische Bildung Hamburg* y la *Alexander von Humboldt Stiftung* (Anneliese Maier Award 2014, PI Mariabel Fierro Bello, “Practicing knowledge in Islamic societies and their neighbours”) fue examinar la relación entre nacionalismo e identidad a lo largo de distintas épocas y desde la perspectiva de diferentes disciplinas, para concluir discutiendo la cuestión de si España realmente tomó un “camino particular” en este

sentido. – Así pues, Sabine PANZRAM (Univ. Hamburg) y Alejandro GARCÍA SANJUÁN (Univ. Huelva), plantearon la cuestión sobre los orígenes de esta narrativa en España y sus regiones. El recurso al eslogan “Spain is different”, que se ha utilizado en el ámbito del turismo desde la década de 1960 en combinación con imágenes folklóricas, ya indica que no se pueden esperar respuestas claras a este respecto. La historia de España ofrecía puntos de partida suficientes para su instrumentalización en diferentes aspectos, especialmente cuando – como sucedía aún en época de Franco – la manifestación de un carácter nacional único e inconfundible se retrotraía hasta la Antigüedad tardía. Las recientes reclamaciones de autonomía por parte, por ejemplo, de vascos o catalanes, encuentran convenientes argumentos identitarios, incluso más allá de este marco temporal, en las peculiaridades del paisaje cultural de la antigua Península Ibérica. A esto se suma que las doctrinas políticas actuales, como la lucha contra el terrorismo y la islamofobia asociada a ésta, no sólo evocan momentos de la historia nacional dudosamente comparables – sobre todo la Reconquista –, sino que además presentan para ello los correspondientes fundamentos historiográficos. – Fernando WULFF ALONSO (Univ. Málaga) ha puesto de manifiesto hasta qué punto el movimiento nacionalista español se ha orientado hacia acontecimientos antiguos, recurriendo, para empezar, a algunos ejemplos sorprendentes de la pintura histórica del siglo XIX. Bajo las impresiones de la ocupación napoleónica, experimentaron elaboraciones populares temas como el asesinato del lusitano Viriato o la conquista de la Numancia celtíbera. Precisamente este último episodio habría servido como comentario respecto a la política contemporánea de Carlos V ya en el siglo XVI, a través de su elaboración en la “Numancia” de Miguel de Cervantes. Las continuas invasiones experimentadas y sus elaboraciones habrían pasado a formar parte ya poco después de la unificación de las coronas de Aragón y Castilla en 1492 de la “necesidad de historia” de una España unificada. Sin embargo, las correspondientes referencias a la Antigüedad o la Edad Media no fueron un fenómeno exclusivamente español, ya que por ejemplo en Alemania en el

contexto de las guerras de liberación de 1813, o en Francia con las figuras de Vercingetórix o Juana de Arco se buscaron, en la misma época, motivos similares. – Vicent BAYDAL SALA (Univ. Castelló de la Plana) rastreó una propuesta de historia alternativa que hoy en día sigue teniendo un gran predicamento en Cataluña. Así, el modelo de un parlamento regional catalán constituido democráticamente ya en la alta Edad Media, y que sería en gran medida autosuficiente, fue abordado en primera línea por historiadores del siglo XIX (Antonio de Capmany, Víctor Balaguer, Juan Cortada) desde diferentes perspectivas. Jaume Vicens Vives (1910-1960) fue el primero en abordar el hecho de que esta organización política de Cataluña, basada en modelos liberales ingleses, se habría expresado de manera temprana y progresiva en acuerdos regulares entre la Iglesia, la nobleza y el rey para la negociación de un equilibrio de poder, y fue él también quien acuñó el concepto de “pactisme”. Al mismo tiempo, las obras de Vives, ampliamente aceptadas por los eruditos de época más reciente, afirmaron la distinción, enfatizada por autores nacionalistas anteriores, respecto a un parlamentarismo en Castilla, separado del absolutismo y el centralismo, que condujo a la popularización del concepto de “pactismo”, especialmente desde una perspectiva separatista. – Patrick HENRIET (École Pratique des Hautes Études París) explicó cómo en especial la historiografía más antigua de la Iglesia habría tenido una influencia duradera en la teorización más reciente y, por lo tanto, habría contribuido a la manifestación de la tesis de un camino particular español. A este respecto, llama la atención que la decidida confesión católica de muchos autores hizo que se siguiera de buena gana una metodología orientada a las doctrinas eclesiásticas también en lo referente a otros aspectos de la historia de España. Lo que habría empezado, así pues, con el jesuita Juan Francisco Masdeu (1744-1817) al establecer un paralelismo entre la evolución de la monarquía y de la Iglesia, encontró su continuación cuando Vicente de la Fuente, en la década 1850, interpretó a los visigodos y los árabes invasores como castigo divino purificador; y finalmente con la interpretación parabolica del socialismo como una “ciudad del

diablo” por parte de Zacarias García Villada (1879-1936). Especialmente influyente para la tesis de una Iglesia aislada dentro de Europa fue, sin embargo, Marcelino Menéndez Pelayo (1856-1912). Según su teoría, la penetración de ideas heréticas en un carácter nacional hispano dominado de tal manera por el catolicismo no habría tenido ninguna posibilidad de éxito. – Alejandro GARCÍA SANJUÁN (Univ. Huelva) se centró en la reciente asunción de la narrativa de una liberación de la Andalucía ocupada por los árabes que se habría completado en 1492. En un florilegio mediático puso de manifiesto que la Reconquista y sus aniversarios históricos como argumento político contra el islam son tratados en la prensa conservadora española con tanta regularidad como, sobre todo, por los populistas de derechas en las redes sociales. Sin embargo, eventos como los atentados del 11 de septiembre de 2001 e –igualmente persistente en la memoria española – del 11 de marzo de 2004 en Madrid, han tenido como consecuencia que las tesis de una España que ya se habría unido tempranamente para hacer frente a los árabes, representadas de manera especial influyente por el historiador Claudio Sánchez-Albornoz (1893-1984), vivan desde entonces un renacimiento. La falta de actualización de la terminología entorpece una consideración diferenciada de las realidades históricas, como ilustra, por ejemplo, la definición léxica de la “Reconquista” como “recuperación del territorio español”, que ha permanecido sin cambios desde aproximadamente 1936. – El hecho de que no se experimentase una modernización análoga a la de otras naciones de Europa resultó, en opinión de Xavier Andreu MIRALLES (Univ. Valencia), crucial para la posición de excepcionalidad que se representó en la España del siglo XIX. Sus adeptos encontraron la forma de reinterpretar el atraso económico del país como un ejemplo positivo de constancia y superioridad moral, y utilizaron para ello, al igual que en la Grecia contemporánea, ideas románticas y clichés. Sólo el liberalismo y la utilización de una Iglesia realmente enemiga de la modernidad en el sentido de una “ciudadanía católica” habrían llevado a una aceptación más amplia del concepto de Estado nacional moderno pero, sin embargo, “sacrali-

zado”. La fase de “normalización” que se inició como consecuencia, y que facilitó la comparación a nivel internacional, habría sido, sin embargo, cuestionada por la permanente crítica al modernismo, tal como expresó, por ejemplo, en el poscolonialismo. – Con el III Concilio de Toledo, Francisco J. MORENO MARTÍN (Univ. Complutense, Madrid) presentó uno de los momentos clave para la imagen de la historia tradicional. Para ello, repasó primero la recepción del núcleo histórico, la adopción en 589 de la fe católica por el rey visigodo Recaredo, en las crónicas medievales y en la historiografía del siglo XIX. Un análisis iconográfico de algunos monumentos conmemorativos del Concilio de Toledo aclaró el hecho de que después de la Guerra Civil española se vinculase sin fisura a la interpretación establecida ya con anterioridad de estos acontecimientos como acto fundacional del Estado español. La función de legitimación nacionalista de la conversión de Recaredo en la España de Franco y más allá no sólo se puso de manifiesto en el “Museo de los Concilios y de la Cultura Visigoda”, erigido en Toledo en 1969, sino que continúa hasta hoy en día con fines propagandísticos. – Nigel TOWNSON (Univ. Complutense Madrid) examinó si el régimen de Franco, cuya prolongada duración con frecuencia se considera determinante para la pervivencia (o renovación) de la tesis del camino particular para España en el siglo XX, habría representado una constelación particular dentro de Europa. Aquí está clara, por una parte, la marcada cesura que la dictadura de Franco representó a partir de 1945 no sólo para los esfuerzos reformadores de la década de 1930, sino en general para el liberalismo en España, y en qué medida esto aisló al país en el ámbito internacional. El hecho de que, sin embargo, a la larga, la España fascista era “not so different” se pone de manifiesto al volver la mirada a otros países del sur y el este de Europa, los cuales, en parte – como Portugal, Grecia, Polonia o Yugoslavia – estuvieron marcados durante largo tiempo por el militarismo, por una simbología política omnipresente o por reformas educativas de signo nacionalista. En determinadas circunstancias, la interpretación nacionalista de los éxitos militares conse-

guidos en la II Guerra Mundial que se cultivó en Francia o Inglaterra, también podría entenderse en este sentido. Además, debido a que muchas de las drásticas medidas de reeducación de Franco no tuvieron éxito a largo plazo, la España de posguerra, que a medio plazo se había establecido diplomática y económicamente en el sistema europeo occidental, no habría representado excepción alguna. – Ulrich HOINKES (Univ. Kiel/New York) antepuso, finalmente, un recurso a los acontecimientos actuales en el entorno del independentismo catalán a su análisis idiomático del “problema catalán” y la presencia de éste en los medios. La falta de diálogo por él atestiguada por parte del gobierno central español en este asunto debería lamentarse, en última instancia, a un nivel más básico, como parte de una “language ideology” frente al idioma catalán. Considerarlo parte de un patrimonio cultural común, pero no reconocerle el papel de formación de la identidad y uso cotidiano reclamado dentro de la región habría impedido hasta ahora la percepción equitativa de la perspectiva separatista. Las declaraciones sobre el conflicto hispano-catalán hechas públicas en español, en consecuencia, también se considerarían más bien autoritativas a nivel internacional, lo que habría facilitado una aceptación incuestionable de las correspondientes posturas unilaterales. – A modo de resumen y siguiendo las impresiones de un debate final intenso y emocional, finalmente, Sabine PANZRAM (Univ. Hamburg) y Alejandro GARCÍA SANJUÁN (Univ. Huelva) invitaron a alcanzar un acuerdo, más allá de los discursos actuales, sobre la contribución que las diversas disciplinas pueden y deben hacer para un mejor manejo de las narrativas históricas que circulan en España. El hecho de que una instrumentalización posterior de estas últimas sólo podrá ser contrarrestada por una lectura más crítica de enfoques historiográficos antiguos pero que, en muchos casos, se han mantenido hasta la actualidad, y por una deconstrucción meticulosa de los hechos transfigurados en gran medida por perspectivas nacionalistas y populistas, resultó más que evidente en las diferentes contribuciones de la jornada de estudio. (Dominik KLOSS, Sabine PANZRAM)